

Gen

Chapter 7

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

1

הַתִּבְּהָ	אֶל-	בֵּיתְךָ	וְכָל-	אֶתְךָ	בְּאֶ-	לְנֹחַ	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	
箱船の	(の)-中へ	お前の-家族を	そして-すべての	お前と	入れ	ノアに	主は	すると-言われた	
H8392	H0413		H3605		H0935	H5146	H3068	H0559	
		הַזֶּה:	בְּיָמֵי	לְפָנַי	צְדִיק	רָאִיתִי	אֶתְךָ	כִּי-	
		この	時代に	わたしの-前に	正しいと	見た	お前を	なぜなら	
		H2088	H1755	H6440	H6662	H7200	H0853		

主はノアに言われた、「あなたと家族とはみな箱舟にはいりなさい。あなたがこの時代の人々の中で、わたしの前に正しい人であるとわたしは認めたからである。

2

אִישׁ	שִׁבְעָה	שִׁבְעָה	לְךָ	תִּקַּח	הַטְּהוֹרָה	הַבְּהֵמָה	וּמִכָּל		
雄と	七-つずつ	七-つずつ	お前の-ために	取れ	清い	家畜の	すべての-中から		
H0376	H7651	H7651		H3947	H2889	H0929	H3605		
אִישׁ	שְׁנַיִם	הוּא	טְהוֹרָה	לֹא	אֲשֶׁר	הַבְּהֵמָה	וּמִן-	וְאִשְׁתּוֹ	
雄と	二-つずつ	それは	清く	(まだ)-ない	(の)-ところの	家畜の	そして(から)	その-雌を	
H0376	H8147	H1931	H2889	H3808		H0929		H0802	
								וְאִשְׁתּוֹ:	
								その-雌を	
								H0802	

あなたはすべての清い獣の中から雄と雌とを七つずつ取り、清くない獣の中から雄と雌とを二つずつ取り、

3

עַל-	זָרַע	לְחַיֹּת	וּנְקֵבָה	זָכָר	שִׁבְעָה	שִׁבְעָה	הַשָּׁמַיִם	מִעוֹף	גַּם
(の)-上に	子孫を	生かすために	雌を	雄と	七-つずつ	七-つずつ	天の	鳥からも	また
	H2233	H2421	H5347	H2145	H7651	H7651	H8064	H5775	H1571
							הָאָרֶץ:	כָּל-	פָּנֵי
							地の	すべての	面の
							H0776	H3605	H6440

また空の鳥の中から雄と雌とを七つずつ取って、その種類が全地のおもてに生き残るようにしなさい。

4

יּוֹם	אַרְבָּעִים	הָאָרֶץ	עַל-	מִמַּטֵּיר	אֲנֹכִי	שִׁבְעָה	עוֹד	לְיָמִים	כִּי
日と	四十の	地の	(の)-上に	降らせる	わたしは	七つの	あと	日々の	なぜなら
H3117	H0705	H0776		H4305	H0595	H7651	H5750	H3117	
פָּנֵי	מֵעַל	עָשִׂיתִי	אֲשֶׁר	הַיְקוּם	כָּל-	אֶת-	וּמַחִיתִי	לַיְלָה	וְאַרְבָּעִים
面から	(から)	造った	(の)-ところの	生き物を	すべての	(を)	そして-消し去る	夜を	四十の
H6440				H3351	H3605	H0853		H3915	H0705
								הָאָרֶץ:	
								地面の	
								H0127	

七日の後、わたしは四十日四十夜、地に雨を降らせて、わたしの造ったすべての生き物を、地のおもてからぬぐい去ります」。

5

יְהוָה:	צָוָהוּ	אֲשֶׁר-	כָּכָל	נָח	וַיַּעַשׂ				
主が	命じた	(の)-ところの	すべての-ことを	ノアは	そして-行った				
H3068	H6680		H3605	H5146					

ノアはすべて主が命じられたようにした。

וְנֹחַ	בְּן־	שֵׁשׁ	מֵאוֹת	שָׁנָה	וְהַמַּבּוּל	הָיָה	מֵי־	עַל־	הָאָרֶץ:	6
そして-ノアは	息子で	六-百	百の	年の	そして-大洪水が	あった	水の	(の)-上に	地の	
H5146	H5146	H8337	H3967	H8141	H3999	H1961	H4325	H0776	H0776	

さて洪水が地に起った時、ノアは六百歳であった。

וַיָּבֵא	נֹחַ	וּבָנָיו	וְאִשְׁתּוֹ	וּנְשֵׁי־	בָנָיו	6
そして-入った	ノアと	その-息子たちと	その-妻と	そして-息子たちの-妻たちが	息子たちの	
H0935	H5146	H0802	H0802	H0802	H0802	
אֶת־	אֶת־	מִן־	מֵי	הַמַּבּוּל:	וְנֹחַ	7
(の)-中へ	(の)-中へ	前に	水の	大洪水の	彼と-共に	
H0413	H0413	H8392	H4325	H3999	H0854	

ノアは子らと、妻と、子らの妻たちと共に洪水を避けて箱舟にはいった。

מִן־	הַבְּהֵמָה	הַטְּהוֹרָה	וּמִן־	הַבְּהֵמָה	אֲשֶׁר	אֵינְנָה	טְהוֹרָה	וּמִן־	8
(から)	家畜の	清い	そして(から)	家畜の	(の)-ところの	ではない	清く	そして(から)	
H0929	H0929	H2889	H0929	H0929	H0929	H0369	H2889	H0929	
הָעוֹף	וְכָל־	אֲשֶׁר־	רָמַשׁ	עַל־	הָאֲדָמָה:	וְנֹחַ	וְנֹחַ	וְנֹחַ	9
鳥から	そして-すべての	(の)-ところの	這う	(の)-上を	地面の	ノアと	ノアと	ノアと	
H5775	H3605	H0929	H7430	H0127	H0127	H5146	H5146	H5146	

また清い獣と、清くない獣と、鳥と、地に這うすべてのものとの、

שָׁנִים	שָׁנִים	בָּאוּ	אֶל־	נֹחַ	אֶל־	וְנֹחַ	וְנֹחַ	וְנֹחַ	10
二-つずつ	二-つずつ	入った	(の)-もとへ	ノアの	(の)-もとへ	ノアと	ノアと	ノアと	
H8147	H8147	H0935	H0413	H5146	H0413	H5146	H5146	H5146	
צִוָּה	אֱלֹהִים	אֶת־	נֹחַ:	וְנֹחַ	וְנֹחַ	וְנֹחַ	וְנֹחַ	וְנֹחַ	11
命じた	神が	(を)	ノアに	ノアと	ノアと	ノアと	ノアと	ノアと	
H6680	H0430	H0853	H5146						

雄と雌とが、二つずつノアのもとにきて、神がノアに命じられたように箱舟にはいった。

וַיְהִי	לְשִׁבְעַת	הַיָּמִים	וּמִי	הַמַּבּוּל	הָיָה	עַל־	הָאָרֶץ:	12
すると-あった	七つ目の	日の-後に	そして-水が	大洪水の	あった	(の)-上に	地の	
H1961	H7651	H3117	H4325	H3999	H1961	H0776	H0776	

こうして七日の後、洪水が地に起った。

בְּשָׁנָה	שֵׁשׁ־	מֵאוֹת	שָׁנָה	לְחַיֵּי־	נֹחַ	בַּחֹדֶשׁ	הַשְּׁנִי	בְּשִׁבְעָה־	עָשָׂר	יּוֹם	13
年に	六-百	百の	年目の	生涯の	ノアの	月の	第二の	第-十七の	十の	日に	
H8141	H8337	H3967	H8141	H8141	H5146	H2320	H8145	H7651	H6240	H3117	
לְחָדָשׁ	בַּיּוֹם	הַזֶּה	נִבְקְעוּ	כָּל־	מְעֵינֹת	תְּהוֹם	רָבָה	וְאֶרְבַּת	הַשָּׁמַיִם	וְנֹחַ	14
その-月の	日に	この	裂けた	すべての	源が	深淵の	大なる	そして-窓が	天の	ノアと	
H2320	H3117	H2088	H1234	H3605	H4599	H8415	H0699	H0699	H8064	H5146	
										נִפְתְּחוּ:	15
										開かれた	

それはノアの六百歳の二月十七日であって、その日に大なる淵の源は、ことごとく破れ、天の窓が開けて、

וַיְהִי	הַגֶּשֶׁם	עַל־	הָאָרֶץ	אַרְבָּעִים	יּוֹם	וְאַרְבָּעִים	לַיְלָה:	16
そして-あった	雨が	(の)-上に	地の	四十の	日と	四十の	夜	
H1961	H1653	H0776	H0776	H0705	H3117	H0705	H3915	

雨は四十日四十夜、地に降り注いだ。

וַיָּבֵט 13
 וְחָם וְשֵׁם וְנֹחַ כָּא הַיּוֹם הַיּוֹם בְּעֶצְמוֹ
 そして-ヤペテは そして-ハムと そして-セムと ノアと 入った この 日の まさに-その
[H3315](#) [H2526](#) [H8035](#) [H5146](#) [H0935](#) [H2088](#) [H3117](#) [H6106](#)

בְּנֵי וְנָשִׂי וְשְׁלֹשֶׁת נֹחַ וְאִשְׁתּוֹ נֹחַ בְּנֵי
 息子たちの 息子たちの-妻たちが そして-三人の ノアの そして-妻と ノアの 息子たちで
[H0802](#) [H7969](#) [H5146](#) [H0802](#) [H5146](#)

וְאַתְּמָהּ אֵלֶיךָ אַתְּמָהּ
 箱船の (の)-中へ 彼らと共に
[H8392](#) [H0413](#) [H0854](#)

その同じ日に、ノアと、ノアの子セム、ハム、ヤペテと、ノアの妻と、その子らの三人の妻とは共に箱舟にはいった。

וְכָל-הַחַיָּה וְכָל-הַבְּהֵמָה לְמִינָהּ 14
 その-種類に-従い 家畜が そして-すべての その-種類に-従い 獣が そして-すべての 彼らと
[H4327](#) [H0929](#) [H3605](#) [H4327](#) [H3605](#) [H1992](#)

וְכָל-הָעוֹף וְכָל-לְמִינֵהוּ עַל-הָאָרֶץ הָרֶמֶשׂ הָרֶמֶשׂ וְכָל-
 鳥が そして-すべての その-種類に-従い 地の (の)-上を 這う 這う-ものが そして-すべての
[H5775](#) [H3605](#) [H4327](#) [H0776](#) [H7430](#) [H7431](#) [H3605](#)

כָּנָף כָּל-צֹפֹר כָּל-לְמִינֵהוּ
 翼ある-ものが すべての 小鳥が すべての その-種類に-従い
[H3671](#) [H3605](#) [H6833](#) [H3605](#) [H4327](#)

またすべての種類の獣も、すべての種類の家畜も、地のすべての種類の這うものも、すべての種類の鳥も、すべての翼あるものも、皆はいった。

וַיָּבֵאוּ וְנֹחַ אֵלֶיךָ אֵלֶיךָ אֵלֶיךָ אֵלֶיךָ אֵלֶיךָ 15
 すべての中へ 二-つずつ 二-つずつ 箱船の (の)-中へ ノアの (の)-もとへ そして-入った
[H3605](#) [H8147](#) [H8147](#) [H8392](#) [H0413](#) [H5146](#) [H0413](#) [H0935](#)

וְהַבְּשָׂר וְאֶשְׁרֵי-בְּוֹחַ חַיִּים
 肉なる-ものの (の)-ところの その-中に 命の-息が 命の
[H1320](#) [H7307](#)

すなわち命の息のあるすべての肉なるものが、二つずつノアのもとにきて、箱舟にはいった。

וְהַבָּיִת וְזָכָר וְנִקְבָּה מִכָּל-בְּשָׂר וְנָאוּ כָאֲשֶׁר 16
 雄と 雌で すべての中へ 肉なる-ものの 入った (の)-通りに
[H0935](#) [H2145](#) [H5347](#) [H3605](#) [H1320](#) [H0935](#)

וַיִּסְגֶּר וְאֵלֵהֶם אֵת וְצָנָה
 すると-閉じた 神が 彼に 命じた
[H5462](#) [H0430](#) [H0853](#) [H6680](#) [H1157](#) [H3068](#)

そのはいったものは、すべて肉なるものの雄と雌とであって、神が彼に命じられたようにはいった。そこで主は彼のうしろの戸を閉ざされた。

וַיְהִי וַיִּרְבּוּ הַמַּבּוּל אַרְבָּעִים יוֹם עַל-הָאָרֶץ וַיִּרְבּוּ הַמַּיִם 17
 大洪水が そして-あった 日 四十の 地の (の)-上に 水は そして-増えた
[H3999](#) [H1961](#) [H3117](#) [H0705](#) [H0776](#) [H4325](#)

וַיִּשְׂאוּ אֶת-הַתֵּבָה מֵעַל-הָאָרֶץ
 (を) そして-持ち上げた 箱船を (から) そして-上がった
[H8392](#) [H0853](#) [H5375](#) [H0776](#)

洪水は四十日のあいだ地上にあった。水が増して箱舟を浮べたので、箱舟は地から高く上がった。

הַתִּבָּה וְתֵלֵף וְהָאָרֶץ עַל- מְאֹד נִיבְרָו הַמַּיִם וְנִיבְרָו 18
 箱船は 箱船は 箱船は 箱船は 箱船は 箱船は 箱船は 箱船は
 H8392 H3212 H0776 H3966 H3966 H1396 H4325 H1396

עַל- פְּנֵי הַמַּיִם:
 (の)-上を 水の 面の

また水がみなぎり、地に増したので、箱舟は水のおもてに漂った。

וְהַרְיִים כָּל- וַיִּכְסּוּ וְהָאָרֶץ עַל- מְאֹד מְאֹד נִבְרָו וְהַמַּיִם 19
 山々が 山々が 山々が 山々が 山々が 山々が 山々が 山々が
 H2022 H3605 H3680 H0776 H3966 H3966 H1396 H4325

הַגְּבוּלִים אֲשֶׁר- תַּחַת כָּל- הַשָּׁמַיִם:
 高い (の)-ところの 下の 天の 全ての

水はまた、ますます地にみなぎり、天の下の高い山々は皆おおわれた。

וְהַרְיִים חֲמֵשׁ עָשָׂרָה אַמְּהָ מִלְּמַעְלָה נִבְרָו הַמַּיִם וַיִּכְסּוּ הַהָרִים: 20
 山々は 山々は 山々は 山々は 山々は 山々は 山々は 山々は
 H2022 H3680 H4325 H1396 H4605 H6240 H2568

水はその上、さらに十五キュビトみなぎって、山々は全くおおわれた。

וַיִּגְּעוּ וַיִּבְרָהּ וְכָל- וְכָל- הָאֲרָץ וְכָל- הָרֶמֶשׂ וְכָל- 21
 息絶えた 息絶えた 息絶えた 息絶えた 息絶えた 息絶えた 息絶えた 息絶えた
 H0929 H5775 H0776 H7430 H1320 H3605 H1478

וְכָל- הָאָדָם: וְכָל- הָאָרֶץ עַל- הַשָּׂרָץ הַשָּׂרָץ וְכָל- וְכָל- 21
 人も 人も 人も 人も 人も 人も 人も 人も
 H0120 H3605 H0776 H8317 H8318 H3605

地の上に動くすべて肉なるものは、鳥も家畜も獣も、地に群がるすべての這うものも、すべての人もみな滅びた。

אֲשֶׁר מְכֹל בְּאִפּוֹ חַיִּים רוּחַ נְשָׁמַת- אֲשֶׁר כָּל- 22
 (の)-ところの (の)-ところの 鼻の 命の 霊の 息を-もつ (の)-ところの すべて
 H3605 H0639 H7307 H5397 H3605

מָתוּ: בָּחַרְבָּה
 死んだ 乾いた-地に-いた-ものは
 H4191 H2724

すなわち鼻に命の息のあるすべてのもの、陸にいたすべてのものは死んだ。

מֵאָדָם הָאָרְצָה פְּנֵי עַל- וְאֲשֶׁר וְהַיְקוּם כָּל- אֶת- וַיִּמַּח 23
 人から 人から 人から 人から 人から 人から 人から 人から
 H0120 H0127 H6440 H3351 H3605 H0853

מִן- וַיִּמָּחוּ עוֹף הַשָּׁמַיִם וְעַד- רֶמֶשׂ עַד- בְּהֵמָה עַד- 23
 (から) (から) (から) (から) (から) (から) (から) (から)
 H8064 H5775 H5704 H7431 H5704 H0929 H5704

בַּתִּבָּה: אֵתוּ וְאֲשֶׁר נֹחַ אֶד- וַיִּשְׁאַר הָאָרֶץ
 箱船に 箱船に 箱船に 箱船に 箱船に 箱船に 箱船に 箱船に
 H8392 H0854 H5146 H0389 H7604 H0776

地のおもてにいたすべての生き物は、人も家畜も、這うものも、空の鳥もみな地からぬぐい去られて、ただノアと、彼と共に箱舟にいたものだけが残った。

יום:	ומאת	חמשים	הארץ	על-	המים	וינברו
日	百の	百-五十の	地の	(の)-上に	水は	そして-勢いを-増した
H3117	H3967	H2572	H0776		H4325	H1396

水は百五十日のあいだ地上にみなぎった。